KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 1996 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet", heeft op 10 oktober 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 21 mars 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant la date d'entrée en vigueur des articles 2, 3 et 4 de la loi du 13 avril 1995 modifiant la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire", a donné le 10 octobre 1996 l'avis suivant :

Opschrift.

Men schrijve "tot vaststelling van de datum" in plaats van "houdende de datum".

Aanhef.

1. In het eerste lid schrijve men ", inzonderheid op artikel 10, eerste lid;".

2. In het tweede lid vermelde men de datum van het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen.

Artikel 1.

Omwille van de duidelijkheid verdient het aanbeveling een precieze datum van inwerkingtreding van de bedoelde wetsartikelen in het ontwerp zelf in te schrijven.

Artikel 2.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom de Minister van Financiën wel wordt vermeld bij de voordracht en de ondertekening van het besluit in ontwerp, doch niet in de uitvoeringsbepaling.

Intitulé.

Il y a lieu d’écrire "fixant la date" au lieu de "portant la date".

Préambule.

1. Dans le premier alinéa, il convient d’écrire ", notamment l’article 10, alinéa 1er;".

2. Dans le deuxième alinéa, il y a lieu de mentionner la date de l’avis de l’Office de Contrôle des Assurances.

Article 1er.

Par souci de clarté, il est recommandé d’inscrire dans le projet même la date exacte d’entrée en vigueur des articles de loi visés.

Article 2.

Le Conseil d’Etat n’aperçoit pas la raison pour laquelle le Ministre des Finances est mentionné dans la proposition et la signature de l’arrêté en projet, mais ne l’est pas dans la disposition d’exécution.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

M. VAN DAMME, staatsraden,
D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS. J. DE BRABANDERE.